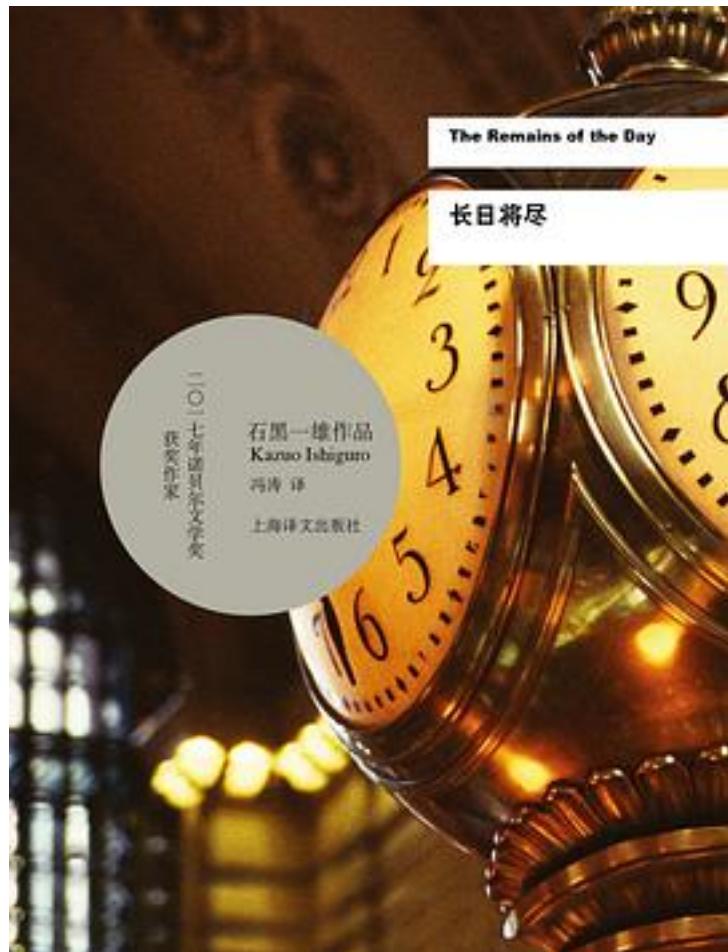


# 长日将尽



[长日将尽 下载链接1](#)

著者:[英] 石黑一雄

出版者:上海译文出版社

出版时间:2018-5

装帧:精装

isbn:9787532777532

★2017诺贝尔文学奖得主石黑一雄代表作、布克奖获奖小说

★长日将尽，一曲帝国衰落的挽歌，一场擦肩而过的爱情

★同名电影（又译《告别有情天》）获多项奥斯卡奖、英国电影学院奖提名，

英国影帝安东尼·霍普金斯、实力女星爱玛·汤普森主演

《长日将尽》是诺奖得主石黑一雄1989年获布克奖的作品，也是石黑一雄最重要的代表作。小说以管家史蒂文斯的回忆展开，讲述了自己为达林顿勋爵服务的三十余年时光里的种种经历；虽然达到了职业巅峰，但史蒂文斯过于冷酷地压抑自我情感，追求完美履行职责，而在父亲临终前错过最后一面，之后又与爱情擦肩而过。小说通过主人公的回忆，将一个人的生命旅程在读者眼前抽丝剥茧，同时也折射出一战与二战之间那段非常时期的国际政治格局。

1993年根据小说翻拍的同名电影（又名《告别有情天》）由英国著名演员安东尼·霍普金斯和艾玛·汤普森主演，获得八项奥斯卡奖提名和六项英国电影学院奖提名，成为影史经典。

作者介绍：

石黑一雄，日裔英国小说家，1954年生于日本长崎，与奈保尔、拉什迪并称为“英国文坛移民三雄”。石黑一雄的作品并不多，但几乎每部作品都获得重要的文学奖项：《远山淡影》获温尼弗雷德·霍尔比纪念奖，《浮世画家》获惠特布莱德年度最佳小说奖，《长日将尽》获布克奖，《无可慰藉》获切斯特纳姆文学艺术奖，《浮世画家》《我辈孤雏》和《莫失莫忘》均入围布克奖决选名单；1995年英女王授予石黑一雄文学领域的大英帝国勋章，1998年获法国文学艺术骑士勋章，2017年因“以其巨大的情感力量，发掘了隐藏在我们与世界的虚幻联系之下的深渊”而获诺贝尔文学奖。

目录: 目录

引子：一九五六年七月 达林顿府.....  
第一天——傍晚 索尔兹伯里.....  
第二天——早上 索尔兹伯里.....  
第二天——傍晚 莫蒂默池塘，多塞特郡.....  
第三天——上午 汤顿市，萨默塞特郡.....  
第三天——傍晚 莫斯科姆村，近塔维斯托克，德文郡.....  
第四天——下午 小康普顿，康沃尔郡.....  
第六天——傍晚 韦茅斯.....

译后记

· · · · · (收起)

[长日将尽 下载链接1](#)

标签

石黑一雄

诺贝尔奖

小说

英国文学

日本

英国

外国文学

长篇小说

评论

《长日将尽》冯涛先生的译文实在是棒 这文体干净 整洁 到位 令人难忘  
在冯先生富有修养的译笔下 将英国管家的那饶舌不尽 欲语还休 却又典雅含蓄  
内持外敛的绅士调子 尽致淋漓地再现了出来 且不论译文是否精确可信  
就是读这样雍容的文字也是一种享受

---

“If I should meet thee, After long years, How should I greet thee ? With silence and tears.” ?

“长日尽处，我站在你的面前，你将看到我的疤痕，知道我曾经受伤，也曾经痊愈（划掉。）”

---

最地道的英式管家，确实是最能代表石黑的作品。老实说，第一遍的时候没有先看电影，真的完全读不下去（安东尼·霍普金斯演的真好）。但这次完全迷进去了，石黑自己说的，“不可靠叙述”，只贴近于我们自己印象中的过去，也符合各民族和国家看待过去的方式。

想到论语中的“克己复礼”，无时无刻，包括思想上的“慎独”。真的有完全能做到的人吗？史蒂文斯看来是做到了，但他的言不由衷，肯顿小姐抽掉他手上的书的那个时刻。正如作者石黑一雄自己说的，“在某个时刻，在故事临近尾声时，我必须让他的盔甲裂开一道缝。我必须让他流露出一种巨大的、悲剧性的渴望——渴望有人能够窥见那盔甲之下的真容。”这份异于常人的“超人”般的克制下，隐藏着怯懦、恐惧，自卑吗？所有都在最后那个雨夜中展现出来。“傍晚是一天当中最美好的时光”，我相信。

新出的译本果然涨价了？

发烧在家休息的一天看完的，是最近看到的非常喜欢的小说。石黑一雄真是有耐心的人啊。前面虽然琐碎，但节奏迷之好，可以吸引人一直一直看下去。在回忆中写出父亲、勋爵、美国人、述者、肯特小姐，还有来府上住的诸多人。最后的部分给人感觉像音乐广版，但又不是简单地节奏放慢，重复主题，而是非常微妙的处理啊。真是很好。真是很好。

看完时候躺在床上失眠，一直在想这个拍成电影应该挺好~果然拍成电影了啊，要去看。

真的太好了。克制的回忆里满是情绪暗涌，那扇没有敲开的房门，一遍遍闪回，复又一次次逃避。谨小慎微过一生，到头来热忱追求的都是一场空，只剩回忆吉光片羽，剪辑修饰躲藏再加一层滤镜，是要欺谁？来不及叹息，纵然长日也将告尽。

非常精彩，这么多年诺奖作家里都没有看到过喜欢的，石黑一雄有飞花摘叶即可伤人的那种厉害。甩村上君起码一条街。

“的确——我又何必再遮遮掩掩？在那一刻，我的心都碎了。”我说，斯蒂文斯先生，您还知道心碎啊…你快把我给憋疯了…不过我还是要说：多棒的人物塑造，石黑一雄了不起～

如果这是一部讲述错失的小说，其实可观性并没有那么强。关键在于，叙述者对于往事的回忆，并不仅仅是掩饰，也是重构。人终生所追寻的意义，虽然破绽百出，但因为有了时间的厚度，有了过程的一唱三叹，而回味悠长。长日也许有尽时，但生命永远不会停止展现其美妙之处。

完美结合了英国和日本两种暧昧的类型。

你是如何为了成就事业而荒废了你的人生，又是如何在个人的层面上蹉跎了一辈子。非常好看的一本书

读到四分之一处就已经惊叹太精彩了。语言典雅华贵，叙述舒缓平稳，“不可靠的叙述

者”使得原本就克制的情感更加迷离，文字间云烟氤氲。公共历史之下的个人记忆，在历经风雨波澜见证局势变幻的宅邸中克尽厥职，回溯往事时却频频躲闪，内心深处难以自我认同，倾尽一切的事业到头来被印证是荒谬的，反而错失一生所爱，关于尊严的全部认知“无非就是不要当众宽衣解带”。良臣择主而事本无可非议，无奈的是个体的命运在浮沉的历史中难得其所，其中蕴含的感情盘根错节，精彩之至。

我叫了一百遍你的名字，最后见到你却只能说本恩太太

果然是大师的小说，第一次让我感受到了震撼的描写。诺贝尔文学奖对石黑一雄的获奖原因，果然描述的非常到位。非常具有情感的描写，全篇都是回忆的独特写法，从个人经历融合了历史厚重感。通过这本书还第一次知道了第一人称叙事还有不可靠叙事这种别具审美意味的写作手法，获益匪浅。

如果未来开课，一定会把《长日将尽》列为推荐阅读作品，无论是国际关系，还是对专业主义的探讨，还是对有关伟大和道德的讨论，这都是一本令人着迷的小说，可供分析探讨的太多。从某种意义上而言，石黑一雄对于英国特性的分析，恰如托克维尔对于美国的理解相似。

无疑是最喜欢的一本了。错失和价值的崩溃，这种巨大的悲剧性注定在模糊的回忆中依旧氤氲不散的伤痛。“在某个时刻，在故事临近尾声时，我必须让他的盔甲裂开一道缝，我必须让他流露出一种巨大的、悲剧性的渴望—渴望有人窥见盔甲下的他的真容。”而就那段历史，today's world is too foul a place for fine and noble instincts（这句无比喜欢原文），更是一段集体记忆最后的、无法挽留的荣光消散净尽的刻骨描绘。海边傍晚的结尾，我觉得是石黑一雄给出的结局中很温柔的一个，与“still there, still there, still there, gone”一样，不是倾覆而是淡出。大概是前文实在读得太心痛，给出这个结局权作慰藉吧。小彩灯点亮的傍晚，过去已自行作结。

我总觉得他是在回忆已经逝去的那种欧洲文明世界，被一战二战摧毁的，茨威格的昨日的世界

翻译的风格越读越喜欢，“记忆”真是石黑一雄最拿手的好戏啊。小说刻画了一位管家，叙述了一种职业，也阐释了一段历史，很想去看看电影了。作家把“不可靠叙述”玩得非常6，作品越读越有味道，实际上探讨的是人与自己和解的问题：我们到底怎么样追寻意义，我们到底怎么样立身处世才算得上圆满，我们到底该不该活在对自己的欺骗和谎言中？此外，感谢译文社对石黑系列的重译重版，十分高质量。

完全不依赖外部冲突而展现人生的必然矛盾

绵延缱绻的叙事与文字，冷静而克制，真切地感觉到石黑一雄一再地往里收，压制到最后，再拿刀划一个小口子，读者不由得也会发出叹息。可惜，似乎不是我的菜。

节奏非常好，为下文指路的句子高频率出现，老管家絮叨躲闪的零碎回忆也有着吸引人一直读下去的力量。写已经说出来的话、已经发生的事不难，难的是写隐忍，写克制，写刻意隐瞒和自我欺骗，这需要极强的洞察力和对文字的把控力。现实跨度是六天，回忆容量是几十年，管家的职业素养和“尊严”的定义是贯穿首尾的问题和主角的追求，国际政治格局的环境、绅士权贵的交往、古典深宅的日常，赋予了个人追求更为厚重的历史背景。这个故事体现了小说这种艺术形式的不可取代，无法想象其中的意味可以用其它任何形式来表达。

[长日将尽 下载链接1](#)

## 书评

### 一、英格兰的男管家

莫里斯·拉威尔曾在第一次世界大战后创作了著名的《圆舞曲》，乐曲的旋律如同散落一地的碎片，与以往欢快、优美、流畅的圆舞曲大相径庭。对此，拉威尔说，自从战争之后，维也纳的快乐已经不复存在，取而代之的是满目疮痍、支离破碎的家园。...

在图书馆弄了本英文版（兰登书屋1990年版，图书馆的只是影印本）对照看了下，英文的看起来没有中文那么拗口。很明显，译者采取的是直译法，在语序上几乎原封不动地贴近原文，并且在遣词用句上追求某种古朴而呆板的风味。试举一例：

“……实事求是地讲，今天早晨...

好故事决不让人轻易流泪，反之让人轻易流泪的就可评价为不是好故事。为什么这样说呢？我觉得但凡好故事的作者在写作时收敛意味很重，可能是他故意为之，给人制造一种崇敬之感，在读之前就不敢懈怠，不敢藐视；或者好故事的作者本着要让文字优雅的观点，摒弃坏故事大量的情节描...

石黑一雄是一个纯正的“讲故事的人”。不知是不是由于翻译者的关系，或者受到家庭的影响，虽然从小移居英国，但其作品里还是能够嗅得出很明显的“和风气味”。起初我说不出来那是什么，在多读几本之后发现是一种温暖底色，作为人物性情和故事背景的涂层，有节制，极坚韧。《...

合上书页后，我试图去揣摩石黑一雄写这本书的过程。《长日留痕》于1988年出版，那时候他才34岁，也就是说，在写作这本书的过程中，他不过是三十岁上下的年轻人。作为一个日裔，他是如何将男管家，英式的隐忍写得如此贴切；作为一个年轻的作家，他是如何写出一本语言优雅、结构...

恕我直言：别在这本书里读出爱情！

肯顿小姐不过是另一种可能性的化身。不管她怎样暗示，她都没有选择史蒂文斯。在自己的婚姻里她游移不定，有逃离的打算并且数次出走，可没有逃离的决心；更何况，完全没有放弃的必要。肯顿小姐是和史蒂文斯一样情感内敛的人，习惯在回忆里回忆...

虽然早有听说石黑一雄，但身边朋友对他的评价都一般，今年诺奖之后我才开始读，看了《小夜曲》、《远山淡影》、《长日留痕》、《浮世画家》。没有太细看，有些是听完的，对这几本做一个大致的印象总结。1

《长日留痕》获1989年布克奖，是比较没有争议的一部好小说。东方人总试...

Those who know me know that I am mentally disturbed, truly. Of course, I always blame the society and a unhappy childhood. Sometimes I wonder if it also has got something to do with my early-formed habbit of reading. As a child, I read many books, and ser...

《长日将尽》是诺贝尔文学奖得主石黑一雄的第三部长篇小说，荣获1989年度布克奖，由此真正奠定了他作为世界一流作家的地位。这部小说内涵之丰富、文笔之凝练，也当之无愧地成了石黑一雄最重要的代表作。

小说以管家史蒂文斯在新东家法拉戴的资助下，驾车游历英格兰六日为线索，...

石黑一雄一直是我非常喜欢的作家，他的文字总是充满了那种英国式的克制与谨慎，而又不失像英国古典作家的那种优雅文风。除此之外，他还是一个讲故事的高手，他能够让一个故事慢慢地从指尖流出，呈现给你的只是涓涓溪流，然而，当你听到故事的结尾的时候，却发现，原来那只能让...

家仆阶层，我是很隔膜的。有印象源自戴妃的前管家，此人利用主人的过世发了一笔财，虽然也情有可原（可理解的利益驱动），终究感觉不好。石黑一雄书中的达林顿大宅的男管家，频频提及“尊严”，dignity，其一生作为，致力于令家仆阶层的尊严得到可敬的展示。而他以牺牲个人意志...

《长日留痕》，2017年诺贝尔文学奖获得者石黑一雄代表作，小说总共18万字，他的语言很好读，情节简单，第一遍看基本上没有遇到什么难懂的文字，但这部小说的玄机就在于越读越觉得故事讲得非常巧妙，而且内容丰富，从各个方面都可以解读。第一，石黑一雄选择英国男管家史蒂文...

除了文笔实在是太棒，这小说给我印象最深的就是各种人物关系，列一下。

1. Mr. Stevens 和 Lord Darlington 的关系：纯粹的传统的英国式的
2. Mr. Stevens 和 Mr. Farraday 的关系：英美冲突，dignity 与 banter 的冲突
3. Mr. Stevens 和 Miss. Kenton 的关系：one is too restrained, one is t...

1，要注意衣服的问题。根据自己的地位选择合适的衣服。

- 2，为自己选择一个有尊严的生活。至于什么是尊严，每个人都有不同的看法。
- 3，要懂得控制情绪，不要像傻逼一样生气就把衣服撕裂又哭又喊又疯又暴躁。
- 4，管好自己的嘴巴。别嘴欠。不要什么事情都想知道，不是什么事情...

《长日留痕》的作者石黑一雄1954年生于日本长崎，5岁随父前往英国定居。这本长篇小说1988年出版，1989年获英国小说布克奖。如果不知道作者背景的话，会认为这是一本再地道不过的“英国小说”，继承了奥斯汀那一路的英国小说传统，绵里藏针的聪明，温柔敦厚的节制，还有风景，...

《长日将尽》以达林顿府管家史蒂文斯英国西南部六日自驾游中的回忆所构成，透过史蒂文斯的种种回忆，能够看到昔日的大英帝国日渐衰落，传统的贵族慢慢失去了其高贵的地位以及掌握的权力，其思想的保守，对政务的无知，以及对形式的迷恋，已不能再适应新的国内和国际环境， ...

---

有时明明发生了很多事，你认为自己会改变，但其实你一如从前；有时虽然生活很平淡地过着，你却再也不是从前的你了。

就像《情书》里的情节，生活中的一点发现，重新浮现的一点回忆，人们学会了与过去握手言和，把被过去牵拌的自己留在山谷中的一声声”你好吗“之中，重...

---

《长日将尽》是诺贝尔文学奖获得者石黑一雄的一部代表作，曾在1989年获得布克奖。故事从管家史蒂文斯的视角展开。在难得的一次短短几日的旅途中，史蒂文斯仔细回顾了自己服务达林顿勋爵三十多年的职业生涯。他一生追求卓越，处处以“伟大”管家的标准衡量自己，享受着攀上职业...

---

[长日将尽 下载链接1](#)